

FUNCIONES, CATEGORIAS Y TRANSPOSICIONES
SINTACTICAS EN VASCO

Ramón de Andrés

1. FUNCIONES SINTACTICAS

Denominamos función a la relación que contraen dos o más términos, llamados funtivos.

Si una tal función se establece entre dos o más sintagmas -siendo éstos los términos de la relación-, hablaremos de función sintáctica. Así, en la oración Pedro admira a su amiga, los sintagmas /Pedro/ y /a su amiga/ establecen una función sintáctica con el núcleo verbal; en la frase Las casas de Pedro, se establece también una función sintáctica entre los sintagmas /las casas/ y /Pedro/. Este tipo de función es distinto del que se da entre signos mínimos dentro de los límites del propio sintagma; por ejemplo, las relaciones establecidas entre el signo léxico /admir-/ y el signo morfológico /-a/.

Función sintáctica oracional es aquella que se establece entre el Núcleo Oracional y un sintagma, sea éste de naturaleza nominal, adjetiva o adverbial. Función sintáctica no oracional es la que se establece entre dos o más sintagmas, no siendo ninguno de ellos Núcleo Oracional (p. ej., en la admiración de Pedro por su amiga, serían funciones no oracionales las que existen entre los sintagmas /de Pedro/ y /por su amiga/ con el núcleo /la admiración/).

Índices funcionales son aquellos elementos cuya eventual presencia al lado de un determinado sintagma indica la función que éste está desempeñando (1).

En la lengua vasca se pueden reconocer las siguientes funciones:

1.1. FUNCIONES ORACIONALES

1.1.1. Funciones oracionales en las que se establece concordancia con el núcleo verbal:

1.1.1.1. Función NOR.

Se establece entre el núcleo verbal y un sintagma de naturaleza nominal, cuyos índices funcionales son / ϕ /, pero también /-(R)IK/ en determinados usos en que no hay artículo y la oración es negativa, interrogativa o condicional (2). Entre el sintagma nominal y el núcleo verbal se da una concordancia de persona:

ni hurbiltzen natzaio "yo me acerco a él"

hura hurbiltzen zaio "él se le acerca"

hi ekartzen hau "a ti te trae"

hura ekartzen du "a él lo trae"

y de número:

ni hurbiltzen natzaio "yo me acerco a él"

gu hurbiltzen gatzazkio "nosotros nos acercamos a él"

sagarra ekartzen du "él trae la manzana"

sagarrrak ekartzen ditu "él trae las manzanas"

Los sintagmas con índice funcional /-(R)IK/ únicamente son compatibles con tercera persona y con singular:

ez dago neskarik "no hay chicas"

ez dut neskarik ikusten "no veo chicas"

1.1.1.2. Función NORK.

Se establece entre el núcleo verbal y un sintagma nominal, cuyo índice funcional es /-(E)K/ (caso ergativo de la "declinación"). Entre el sintagma nominal y el verbo se establece una concordancia de persona:

nik gutuna idazten dut "yo escribo la carta"

hark gutuna idazten du "él escribe la carta"

nik gutuna idazten diot "yo le escribo la carta"

hark gutuna idazten dio "él le escribe la carta"

de número:

aitonak gutuna idazten du "el abuelo escribe la carta"

aitonek gutuna idazten dute "los abuelos escriben la carta"

aitonak gutuna idazten dio "el abuelo le escribe la carta"

aitonek gutuna idazten diote "los abuelos le escriben la carta"

y de género verbal (únicamente en la 2ª persona del singular) (3):

hik, Andonik, gutuna idazten duk "tú, Antonio, escribes la carta"

hik, Karmelek, gutuna idazten dun "tú, Carmela, escribes la carta"

1.1.1.3. Función NORI.

Se establece entre el núcleo verbal y un sintagma de naturaleza nominal cuyo índice funcional es /-(R)I/ (caso dativo de la "declinación"). Entre el sintagma nominal y el núcleo verbal se produce una concordancia de persona:

niri hurbiltzen zait "se me acerca a mí"

hari hurbiltzen zaio "se le acerca a él"

niri sagarrak ekartzen dizkit "a mí me trae las manzanas"

hari sagarrak ekartzen dizkio "a él le trae las manzanas"

de número:

dendariak niri sagarrak ekartzen dizkit "el tendero me trae las manzanas"

dendariak guri sagarrak ekartzen dizkigu "el tendero nos trae las manzanas"

txakurra aitonari hurbiltzen zaio "el perro se acerca al abuelo"

txakurra aitonei hurbiltzen zaie "el perro se acerca a los abuelos"

y de género verbal (únicamente con la 2ª persona del singular) (4):

hiri, Andoniri, sagarrak ekartzen dizkik "a ti, Antonio, él te trae las manzanas"

hiri, Karmeleri, sagarrak, ekartzen dizkin "a ti, Carmela, él te trae las manzanas"

1.1.1.4. La concordancia verbal en las funciones NOR, NORK y NORI.

El reconocimiento de las tres funciones citadas se hace perfectamente a través de los índices funcionales ya presentados. En el verbo, la concordancia se efectúa mediante tres tipos de morfemas verbales de persona, que se pueden denominar morfemas Nor, morfemas Nork y morfemas Nori.

Los morfemas Nor (que expresan la concordancia del núcleo verbal con un sintagma nominal en función Nor) tienen los siguientes formantes, en combinación con las diversas personas, y dependiendo de las alternancias de modo y tiempo (5):

1ª persona: /N-/

2ª persona: /H-/

3ª persona: /D-/, /Z-/, /L-/, /B-/, /- ϕ -/

4ª persona: /G- + pluralizador/

5ª persona: /Z- + pluralizador/

6ª persona: /Z- + pluralizador + - TE/, /Z- + pluralizador+ -ZTE/

7ª persona: /D- +pluralizador/, /Z- +pluralizador/, /L- +pluralizador/, /B- +pluralizador/, /- ϕ - +pluralizador/.

Los morfemas Nork (que expresan la concordancia del núcleo verbal con un sintagma nominal en función Nork) tienen los siguientes formantes, en combinación con las diversas personas, y dependiendo de las alternancias de modo y tiempo:

1ª persona: /-T/, /-DA-/, /N-/

2ª persona:

sin distinción de género: /H-/
género masculino: /-K/, /-A-/
género femenino: /-N/, /-NA-/

3ª persona: /-Ø/, /-Ø-/, /Z-/, /L-/

4ª persona: /-GU/, /-GU-/, /G- +pluralizador/

5ª persona: /-ZU/, /-ZU-/, /Z- +pluralizador/

6ª persona: /-ZUE/, /-ZUE-/, /Z- +pluralizador+-ZTE/

7ª persona: /-TE/, /-TE-/, /Z- +pluralizador/, /L-
+pluralizador/

Los morfemas Nori (que expresan la concordancia del núcleo verbal con un sintagma nominal en función Nori) tienen los siguientes formantes, en combinación con las diversas personas, y dependiendo de las alternancias modales y temporales:

1ª persona: /-T/, /-DA-/

2ª persona:

género masculino: /-K/, /-A-/

género femenino: /-N/, /-NA/

3ª persona: /-Ø/, /-Ø-/

4ª persona: /-GU/, /-GU-/

5ª persona: /-ZU/, /-ZU-/

6ª persona: /-ZUE/, /-ZUE-/

7ª persona: /-E/, /-E-/

1.1.1.5. Las funciones Nor, Nork y Nori, y las funciones Sujeto, Implemento y Complemento del castellano. La construcción ergativa.

Las funciones Nor, Nork y Nori se han comparado tradicionalmente con el Sujeto, Implemento (Complemento Directo) y Complemento (Complemento Indirecto) del castellano. Si el paralelismo fuera perfecto, no habría ningún inconveniente en tal comparación, pudiendo entonces asignárseles la misma denominación; únicamente se haría la observación de que las dichas funciones establecen concordancia con el verbo, hecho que en castellano sólo se produce en el caso del Sujeto. Pero tal paralelismo no existe. Comparando con el castellano, tenemos que:

-El sintagma Nor se traduce por un Sujeto de verbo intransitivo o por un Implemento de verbo transitivo.

-El sintagma Nork se traduce por un Sujeto de verbo transitivo.

-El sintagma Nori se traduce por un Complemento.

Como vemos, solamente la función Nori se corresponde (más o menos perfectamente) con una función del castellano, la de Complemento. No pretendemos en este trabajo entrar en la discusión de a qué debemos llamar Sujeto en vasco. Por eso, vamos a mantener las tres denominaciones "neutras" de Nor, Nork y Nori.

Digamos, sin embargo, que existen fundamentalmente tres puntos de vista:

1) Considerar que en vasco hay tres Sujetos: Sujeto Nor, Sujeto Nork y Sujeto Nori (6). Este punto de vista se basa, sin duda alguna, en la consideración de que el Sujeto castellano está caracterizado por su concordancia verbal. Puesto que en vasco son tres las funciones que exigen concordancia verbal, existirían tres Sujetos.

2) Considerar que en vasco existe sólo un Sujeto, que tiene como índice funcional /- ϕ / si se combina con verbo intransitivo, y /-(E)K/ si se combina con verbo transitivo (construcción ergativa). En este último caso, podría llamarse Implemento al sintagma con índice funcional /- ϕ / (7). Tomemos como ejemplos oraciones donde aparecen los sustantivos ehiztaria "el cazador" y otsoa "el lobo";

1a. Ehiztaria	dabil	1b. Otsoa	debil		
-----	-----	-----	-----		
Suj.	V	Suj.	V.		
"El cazador camina"		"El lobo camina"			
2a. Ehiztariak otsoa dakusa		2b. Otsoak ehiztaria dakusa			
-----	-----	-----	-----		
Suj.	Impl.	V.	Suj.	Impl.	V
"El cazador al lobo ve"			"El lobo al cazador ve"		

3) Considerar que en vasco existe sólo un Sujeto, que tendría siempre como índice funcional /- ϕ /. En este caso, la consecuencia inmediata sería que las construcciones que corresponden a verbos transitivos románicos, en vasco corresponderían a verbos siempre en voz pasiva, con un Sujeto y un Complemento Agente con índice funcional /-(E)K/. Las oraciones 2a. y 2b. se analizarían así:

2a. Ehiztariak otsoa dakusa		2b. Otsoak ehiztaria dakusa			
-----	-----	-----			
C. Ag.	Suj.	V.	c.Ag.	Suj.	V.
"Por el cazador el lobo			"Por el lobo el cazador		
es visto"			es visto"		

En nuestra opinión, de las tres funciones vascas tratadas, sería la función Nor la que desde un punto de vista formal mejor podría identificarse con un Sujeto, pues

-en vasco, el morfema verbal Nor (el que concuerda con un sintagma con índice funcional /- ϕ /) tiene presencia obligada en cualquier forma verbal conjugada, en tanto que

los morfemas Nork y Nori pueden estar ausentes. Existen en vasco, pues, cuatro tipos de formas verbales conjugadas:

las que sólo tiene morfema Nor: da "es"

las que tienen morfemas Nor y NoFI: zaio "le es"

las que tienen morfemas Nor y Nork: du "lo tiene"

las que tienen morfemas Nor, Nork y Nōri: dio "se lo tiene"

- los sintagmas nominales con índice funcional $/-\phi/$, sean considerados como Sujeto o como Implemento según los casos, concuerdan siempre con los formantes de morfema verbal Nor que se muestran más arriba (1.1.1.4.), ya se considere el verbo como transitivo o como intransitivo.

Sea como fuere, es evidente que, formalmente, no puede afirmarse que el verbo vasco sea pasivo, dado que no existen en euskara morfemas verbales de diátesis que opongan formas activas a formas pasivas (8).

1.1.2. Funciones oracionales en las que no se establece concordancia con el Núcleo Verbal.

1.1.2.1. Función Aditamento

Se establece entre el núcleo verbal y un sintagma nominal cuyos índices funcionales pueden ser diversos según su contenido semántico. A ellos pertenecen las posposiciones o sufijos $/(R)ENTZAT/$; $/(R)EKIN/$; $/(E)Z/$; $/(E)N/$; $/(E)TIK/$; $/(R)A/$; $/(R)ANTZ/$ y $/(R)AINO/$, que, considerados de otro modo, o son las desinencias de los casos destinatario, sociativo, instrumental, inesivo, ablativo, alativo, alativo tendencial y alativo terminal, respectivamente.

Son también índices funcionales de aditamento ciertas post-posiciones que se escriben separadas del sustantivo y que no entran en las tablas de "declinación": gabe "sin", arte "hasta", alde "a favor de", zehar "a través de", aurka "contra", kontra "contra", etc.

La función aditamento es ejercida autónomamente por un adverbio.

1.1.2.2. Función Atribución.

Se establece entre un sintagma nominal adjetivo (atributo), un sintagma nominal que funciona como Nor y el núcleo verbal. El núcleo verbal posee semánticamente poco contenido, y siempre va desprovisto de morfemas Nork.

El sintagma que funciona como atributo no lleva índice funcional. Entre atributo, verbo y sintagma Nor se establece una concordancia de número (nunca de género):

Txakurra beltza da "el perro es negro"

txakurrak beltzak dira "los perros son negros" (9)

La función Atributo la desempeña preferentemente un adjetivo (aunque también puede ser sustantivo).

1.1.2.3. Función Atributo de Nor.

Se establece entre un sintagma nominal adjetivo (atributo), un sintagma nominal en función Nor y el núcleo verbal. El atributo no lleva índice funcional. Entre atributo y sintagma Nor se establece una concordancia de número (pero no de género):

txakurra hila daukat "tengo el perro muerto"

txakurrak hilak dauzkat "tengo los perros muertos"

(opuesto a txakur hila daukat "tengo el perro muerto", donde muerto es adyacente de perro).

La función Atributo de Nor la desempeña autónomamente un adjetivo. El núcleo verbal posee más contenido semántico que en el caso de la función Atributo, y contiene morfemas verbales Nork. Mientras que en la función Atribución la oración queda privada de sentido si eliminamos el Atributo:

*txakurra da " *el perro es"

tal cosa no sucede con la función Atributo de Nor:

txakurra daukat "tengo el perro"

1.1.2.4. Función Aditamento Atributivo o Atributo Adverbial

Se establece entre un sintagma de naturaleza adjetiva transpuesto a adverbio, un sintagma nominal en función Nor y el verbo. El atributo no concuerda ni con el verbo ni con Nor, pero entre éstos sí se da concordancia de número:

Lehendakaria nekatuta dago "el presidente está cansado"

Lehendakariak nekatuta dauda "los presidentes están cansados"

Irakaslea nekatu dago "el profesor está cansado"

Irakasleak nekatu daude "los profesores están cansados"

haurra pozik dago "el niño está contento"

haurrak pozik daude "los niños están contentos"

boligrafo merke erosi zituen "compraron el bolígrafo barato"

boligrafoak merke erosi zituzten "compraron los bolígrafos baratos"

Lehendakaritzat gizon hori hartu nuen "tomé a ese hombre por presidente"

Lehendakaritzat gizon horik hartu nituen "tomé a esos hombres por presidentes"

liburu hau berritzat hartu dut "he tomado este libro por nuevo"

liburu hauk berritzat hartu ditut "he tomado estos libros por nuevos"

Los transpositores /-TA/ o /-DA/, /-(R)IK/, /-TZAT/ no evitan que los elementos transpuestos continúen actuando como atributos, pero eliminan las concordancias y pueden ser sustituidos por adverbios (10):

lehendakaria honela dago "el presidente está así"

irakaslea honela dago "el profesor está así"

haurra horrela dago "el niño está así"

Bolígrafoa hola erosi zituen "compraron el bolígrafo así"

horrela gizon hori hartu nuen "tomé a ese hombre de esa manera"

liburu hau horrela hartu dut "he tomado ese libro de esa manera"

1.2. FUNCIONES NO ORACIONALES

1.2.1. Adyacencia nominal.

Se establece entre un núcleo nominal (un sustantivo) y su adyacente (un adjetivo). Núcleo y adyacente forman un conjunto que puede estar sufijado por formantes de morfemas nominales de número, género, artículo y perspectiva, además de por índices funcionales de diverso tipo. Es decir, los formantes nominales no se repiten en cada uno de los elementos del sintagma complejo (11). No existe, pues, concordancia. El género de este sintagma complejo será el que corresponda al lexema nominal que actúa como núcleo:

etxe zuriotarantz "hacia estas casas blancas" (gén. inanimado)

zaldi zurionganantz "hacia estos caballos blancos" (gén. animado)

El adjetivo que funciona como adyacente va siempre pospuesto al núcleo, salvo los numerales -excepto bat "uno"- (hiru gizon "tres hombres"), los que llevan el sufijo -(T)AR (donostiar gizon "hombre donostiarra"), los que llevan el sufijo -DUN (euskaldun gizon "hombre vasco"), la mayoría de los indefinidos (anitz gizon "muchos hombres", zein gizon? "¿qué hombre?", edozein gizon "cualquier hombre", etc.).

1.2.2. Adyacencia adjetival

Se establece entre un adjetivo y su adyacente (un adverbio). Entre ambos no se da ninguna concordancia:

oso zuria "muy blanco"

oso zuriak "muy blancos"

1.2.3. Adyacente adverbial

Se establece entre un adverbio y su adyacente (otro adverbio). Entre ambos no se da ninguna concordancia:

oso ongi "muy bien"

2. CATEGORIAS SINTACTICAS

Las categorías sintácticas agrupan a todos aquellos elementos de la secuencia que están capacitados para contraer o llenar una misma función sintáctica. Las categorías sintácticas se definen en virtud de las funciones sintácticas que contraen (12).

2.1. Sustantivo

Posee las siguientes características:

- Desempeña autónomamente la función Nor, (índice funcional /- ϕ /, salvo si es necesario el uso de /-(R)IK/).
- Desempeña autónomamente la función de núcleo de sintagma nominal.
- Sus adyacentes son adjetivos u otros elementos transpuestos a adjetivo.
- No admite cuantificación con los derivativos -AGO "más" o -EGI "demasiado", ni cualquier otro tipo de cuantificación (OSO "muy", etc.).
- Posee morfemas nominales. Su género es fijo, o bien animado o bien inanimado (13).
- Precisa de una transposición previa para desempeñar las funciones propias del adjetivo o adverbio.

Se consideran sustantivos: el nombre, el pronombre y los nombres verbales en -TE o -TZE (egitea "el hecho de hacer", garbitzea "el hecho de limpiar", ematea "el hecho de dar", entzutea "el hecho de escuchar", etc.). Estos últimos, en efecto, ejercen funciones propias del sustantivo, aunque conservan su carácter verbal al poder depender de ellos sintagmas en funciones oracionales diversas:

Nor: irratia entzutea ederra da "escuchar la radio es bonito"

Nork: irratia entzuteak burumina ematen dit "escuchar la radio me da dolor dolor de cabeza"

Nori: hura ona izateari ez diot kasurik egiten "no le hago caso al hecho de ser él bueno"

Adit: zuk hau egitean, zoriontsua zara "haciendo tú eso, eres feliz"
etxea ikustera nindoan "iba a ver la casa"

Es decir, el nombre verbal es "declinable" y puede llevar artículo: egitea, egiteak, egiteari, egiten o

egitean, egitetik, egitera, egiteaz, egitekin, egitearekin.

Los sustantivos aurre, behe, inguru, gain, barru, arte, etc., son también "declinables", es decir, pueden desempeñar distintas funciones propias del sustantivo mediante los pertinentes índices funcionales. Se traducen comúnmente al castellano mediante preposiciones o adverbios cuando funcionan como aditamento:

Nork: aurreak ez du argirik "la parte delantera no tiene luz"

Nori: aurreari argiak ipini dizkio "a la parte delantera le he puesto las luces"

Adit.: aurrean dago "está en la parte delantera=delante"

aurretik dator "viene de la parte delantera=de delante"

aurrera doa "va a la parte delantera=adelante"

aurrerantz doa "va hacia la parte delantera=hacia adelante"

aurreraino doa "va hasta la parte delantera=hasta adelante"

Del mismo modo se comportan behe "la parte de debajo" (behean "debajo"), inguru "contorno, vuelta" (inguruan "alrededor"), gain "cumbre, cima" (gainean "encima"), barru "la parte de dentro" (barruan "dentro"), arte "espacio intermedio" (artean "entre").

2.2. Adjetivo

Posee las siguientes características:

-Desempeña autónomamente las funciones de adyacente nominal y atributo.

-Es núcleo de sintagma cuando funciona como atributo.

-Admite cuantificación mediante el derivativo -AGO "más" (zuriago "más blanco") o -EGI "demasiado" (zuriegi "demasiado blanco"), o cualquier otro tipo de cuantificación (oso zuri "muy blanco").

-Sus adyacentes son adverbios o elementos adverbializados.

-Lleva morfemas nominales. Su género no es fijo, pues depende del sustantivo al que acompañe.

-Precisa de una transposición previa para ejercer las funciones propias del sustantivo o del adverbio.

Se consideran adjetivos: los calificativos (zuri "blanco"), los numerales (hiru "tres"), los demostrativos (hau "este") y los indefinidos (asko "muchos"). Se consi-

deran también adjetivos los participios, como egin "hecho", nekatu "cansado" etc. En efecto, pueden funcionar como adyacentes de un sustantivo, y "declinarse" junto a él, es decir, acompañar al sustantivo en sus funciones:

Nor: gizon nekatua hemengoa da "el hombre cansado es de aquí"

Nork: gizon nekatuak hori esan du "el hombre cansado ha dicho eso"

Nori: gizon nekatuari aulkia eskatu diot "le he pedido la silla al hombre cansado"

Adit.: gizon nekatuarekin geunden "estábamos con el hombre cansado"

2.3. Adverbio

Sus características son:

-Desempeña autónomamente la función de Aditamento, la de Adyacente Adjetival y la de Adyacente Adverbial.

-Es núcleo de sintagma cuando funciona como aditamento.

-Admite cuantificación mediante los derivativos -AGO (geroago "más después") o -EGI (astiroegi "demasiado despacio"), u otro tipo de cuantificación (oso astiro "muy despacio").

-Sus adyacentes son adverbios o elementos adverbializados.

-No lleva morfemas nominales de ningún tipo.

-Precisa de transposiciones previas para ejercer las funciones propias del sustantivo o del adjetivo.

Se consideran adverbios los del tipo: bai, "sí", ez "no", gero "después", lehen "antes", hemen "aquí", etc. También, los acabados en -KI o -GI (praktikoki "prácticamente", ongi "bien"), los acabados en -TO o -DO (txarto "mal", ondo "bien"), en -KA (harrika "a pedradas") y en -RO (berriro "de nuevo", egunero "todos los días"), etc. No se consideran adverbios los elementos aurre, behe, inguru, etc., que en realidad, como hemos visto, son sustantivos.

2.4. Verbo

-Desempeña la función de núcleo oracional.

-Sus adyacentes son sintagmas en diversas funciones oracionales ya vistas (Nor, Nork, Nori, Aditamento, etc.)

-Posee morfemas verbales.

3. TRANSPOSICIONES SINTACTICAS

Se denomina transposición sintáctica al mecanismo por el cual se produce un cambio desde una categoría sintáctica a otra, pudiendo entonces un determinado elemento pasar a desempeñar funciones para las que no estaba capacitado antes de producirse la transposición. Esta se verifica mediante elementos llamados transpositores. Así, en la caja de Pedro, el sustantivo /Pedro/ está transpuesto a la categoría de adjetivo, hecho que le permite funcionar como adyacente nominal. La transposición se ha verificado mediante el transpositor /de/.

Las transposiciones pueden ser simples o complejas, cuando se acumulan varios cambios de categoría partiendo de una categoría base (14):

A continuación presentamos un repertorio de las principales transposiciones sintácticas, simples y complejas, en euskara, clasificadas según la categoría que se toma como base.

3.1. Tomando como base el sustantivo

3.1.1. Transposición Sustantivo → Adjetivo

3.1.1.1. Transpositor -(R)EN (15). Transpone un sustantivo a adjetivo, pudiendo entonces funcionar como adyacente nominal o como atributo. Así, partiendo de los sustantivos haur "niño", mahai "mesa" y ikaste "el aprender";

haurraren jostailuak "los juguetes del niño"
jostailuak haurrarenak dira "los juguetes son del niño"
mahaiaren gainean "En la parte superior de la mesa"
=encima de la mesa"
asko ikastearen abantailak "las ventajas de aprender mucho"

El sustantivo transpuesto se coloca obligatoriamente delante del núcleo.

Los pronombres ni "yo", hi "tú", gu "nosotros", y zu "usted, tú" se transponen a adjetivos mediante una variante del transpositor citado, -RE: nire "de mi, mío", hire "de ti, tuyo", gure "de nosotros, nuestro", zure "de usted, suyo":

gure herria "nuestro pueblo"
nire hiria "mi ciudad"

El adjetivo resultante de esta transposición puede de nuevo ser transpuesto a sustantivo mediante el artículo -A, pudiendo entonces ejercer todas las funciones propias del sustantivo: haurrarena "el del niño", mahaiarena "la de la mesa", ikastearenak "las de aprender", gurea "el nuestro", nirea "la mía".

Este nuevo sustantivo puede de nuevo ser transpuesto a adjetivo mediante -(R)EN: haurrarenaren "del del niño", mahaiarenaren "de la de la mesa", ikastearenen "de las de aprender", gurearen "del nuestro", nirearen "de la mía" (16).

3.1.1.2. Transpositor -(E)KO (17). Transpone un sustantivo a adjetivo, pudiendo entonces ejercer las funciones de adyacente nominal y de atributo. Así, partiendo del sustantivo mendi "monte":

mendiko zuhaitzak "los árboles del monte"

zuhaitzak mendikoak ziren "los árboles eran del monte"

-(E)KO puede transponer sustantivos que previamente estaban funcionando como aditamento. En estos casos, los índices funcionales de aditamento no desaparecen una vez efectuada la transposición. De esta manera, partiendo de los sintagmas amonarentzat "para la abuela", harriz "con piedra", Bilbotik "desde Bilbao", lage gabe "sin ley", tenemos:

amonarentzako loreak "las flores (de) para la abuela"

harrizko mahaia "la mesa de (con) piedra"

Bilbotiko bidaia "el viaje (de) desde Bilbao"

lege gabeko hiria "la ciudad (de) sin ley"

Los nombres verbales pueden también sufrir esta transposición con -(E)KO. Así, partiendo de joate "el ir":
zinemara joateko gogo asko dut "tengo muchas ganas de ir al cine"

Los adjetivos resultantes de esta transposición pueden de nuevo ser transpuestos a sustantivos mediante el artículo: mendikoak "los del monte", amonarentzakoak "las (flores de) para la abuela", harrizkoa "la de piedra", Bilbotikoa "el (viaje de) desde Bilbao", lege gabekoa "la sin ley", zinemara joatekoak "las de ir al cine".

Cierto número de sustantivos que han experimentado este doble transposición se han lexicalizado: etxeak "los de casa", gerrikoa "el de la cintura =el cinturón", aurretakoak "las de la parte de delante =las gafas", oinetakoak "el de los pies =el calzado", euritakoa "el de lluvia =el paraguas" (cf. cast. el sinsentido, el porvenir, el quehacer, etc.) (18).

A su vez, estos nuevos sustantivos pueden ser transpuestos a adjetivos mediante el transpositor -(R)EN: mendikoen "de los del monte", amonarentzakoaren "de las (flores de) para la abuela", harrizkoaren "de la de piedra", Bilbotikoaren "del (viaje de) desde Bilbao", lage gabekoaren "de la sin ley", zinemara joatekoaren "de las de ir al cine".

3.1.1.3. Transposición por aposición. Transpone un sustantivo a la categoría de adjetivo, pudiendo entonces ejercer la función de adyacente nominal:

Andoni maisua "el maestro Antonio"

Bilbo hiria "la ciudad de Bilbao"

Garaikoetxea lehendakaria "el presidente Garaikoetxea"

El sustantivo apuesto se coloca obligatoriamente ante el núcleo.

La diferencia con la composición, que se cita más adelante, es que los sustantivos apuestos conservan independencia semántica si se suprime el núcleo:

Andoni maisuak ongi irakasten du "el maestro Antonio enseña bien"

Andonik ongi irakasten du "Antonio enseña bien"

maisuak ongi irakasten du "el maestro enseña bien"

3.1.1.4. Transposición por composición. Transpone un sustantivo a la categoría de adjetivo. Pudiendo entonces funcionar como adyacente nominal:

Euskal Herria "País del Euskara =País Vasco"

Itsasertz "orilla del mar =litoral"

histori izenak "nombres históricos"

liburudenda "tienda de libros =librería"

giza eskubideak "derechos del hombre =humanos"

herri kirolak "deportes populares"

esnebehi "vaca de leche =lechera"

behiesne "leche de vaca"

mahal gainean "en la parte superior de la mesa"

=sobre la mesa"

etxe barruan "en el interior de la casa =dentro de"

la casa"

eliz aldean "en el lado de la iglesia =junto a la"

iglesia"

En ciertos casos, se puede postular la existencia de un único sustantivo compuesto, si el grado de lexicalización es alto.

La diferencia, con la aposición es la falta de autonomía semántica del elemento adyacente. Si suprimimos el elemento nuclear de la composición, se producen cambios de significado:

esnebehia haranean zegoen "la vaca lechera estaba en el valle"

behia haranean zegoen "la vaca estaba en el valle"

*esnea haranean zegoen "la leche estaba en el valle"

Tal falta de autonomía se refleja, por otra parte, en las apócopes que sufren en ocasiones los elementos adyacentes, junto con ciertos cambios fónicos subsiguientes (19):

Euskara Herria → Euskal Herria

gizon askubideak → giza eskubideak

historia izenak → histori izenak

itsaso ertz → itsasertz

eliza aldean → eliz aldean

El carácter compuesto se refleja en la escritura, en ocasiones, mediante la unión gráfica de los dos elementos o mediante el uso del guión corto, aunque en algunos casos hay vacilaciones (vid. Mikel Zarate, Euskal Ortografia, Leopoldo Zugaza editor, Durango 1978, pp. 89-93):

Euskal Herria o Euskalherria

3.1.2. Transposición Sustantivo → Adjetivo → Adverbio

Se efectúa mediante -(E)KO, que transpone a adjetivo, y la posterior inmovilización o neutralización de morfemas (cf. cast. habla alto, juega duro).

De esta manera, el elemento transpuesto queda capacitado para funcionar como atributo adverbial.

zu zinemara joateko egin dut "le he hecho para tú ir al cine"

3.1.3. Transposición Sustantivo→Adverbio

3.1.3.1. Transpositor /...BEZAIN/. Transpone un sustantivo a la categoría de adverbio, funcionando entonces como adyacente de adjetivo en construcciones comparativas de igualdad:

Andoni KarmeLe bezain gaztea da "Antonio es tan joven como Carmela"

(lit.: "es joven como Carmela")

En el ejemplo, KarmeLe funciona como adyacente de gaztea "joven".

3.1.3.2. Transpositor /...BAINO/.- Transpone un sustantivo a la categoría de adverbio, funcionando entonces como adyacente de adjetivo en construcciones comparativas de superioridad (en vasco, el adjetivo cuantificado recibe un sufijo -AGO "más", y no un adyacente adverbial como en castellano):

Andoni KarmeLe baino gazteagoa da "Antonio es más joven que Carmela"

En el ejemplo, KarmeLe funciona como adyacente de gazteagoa "más joven".

3.1.3.3. Transpositor -TZAT (20). Transpone un sustantivo a la categoría de adverbio, funcionando entonces como atributo adverbial. El sustantivo queda inmovilizado en cuanto a morfemas propias:

Aita semetzat hartu nuen "tomé al padre por hijo"
Aitak semetzat hartu nituen "tomé a los padres por hijos"

Mediante el transpositor -(E)KO y el transpositor artículo, se producen nuevas transposiciones esta vez a adjetivo y a sustantivo: semetzakoa "el tomado por hijo". Mediante -(R)EN puede producirse una nueva transposición a adjetivo (semetzakoaren "del tomado por hijo"), el artículo puede transponer este adjetivo a sustantivo:

semetzakoarena "el del tomado por hijo"

3.2. Tomando como base el adjetivo

3.2.1. Transposición Adjetivo→Sustantivo

3.2.1.1. Transpositor Artículo. Transpone un Adjetivo (incluyendo participios) a la categoría de sustantivos, pudiendo entonces ejercer todas las funciones propias del sustantivo, siendo núcleo de sintagma. Así, tomando como ejemplos el adjetivo zuri "blanco" presente en etxe zuri "casa blanca", y el participio erosi "comprado" presente en etxe erosi "casa comprada", tenemos:

Función Nor: zuria hurbil dago "la blanca está cerca"

erosia urrun dago "la comprada está le-
jos

Función Nork: zuriak leiho txikiak ditu "la blanca
tiene ventanas pequeñas"
erosiak leiho handiak ditu "la compra-
da tiene ventanas grandes"

Los sustantivos resultantes pueden de nuevo ser transpuestos a adjetivos mediante los transpositores -(R)-EN o -(E)KO: zuriaren o zuriko "de la blanca", erosiaren o erosiko "de la comprada". El artículo puede transponerlos de nuevo a sustantivos: zuriarena o zurikoa "el de la blanca", erosiarena o erosikoa "el de la comprada". El transpositor -(R)EN puede aún volverlos a la categoría de adjetivos: zuriarenaren o zurikoaren "del de la blanca", erosiarenaren, erosikoaren "de de la comprada".

3.2.2. Transposición Adjetivo → Adverbio

3.2.2.1. Transpositor -TA o -DA (tras nasal o líquida).- Transpone un participio a la categoría de adverbio, funcionando entonces como atributo adverbial. El participio queda inmovilizado en cuanto a morfemas propios:

etxea erosita dago "la casa está comprada"
etxeak erosita daude "las casas están compradas"

Nuevas transposiciones complejas pueden efectuarse mediante -(E)KO o -(R)EN (adjetivadores) y el artículo (sustantivizador): erositako etxea "la casa comprada, que ha sido comprada", erositakoa "la comprada, la que ha sido comprada", erositakoaren "de la comprada", erositakoarena "el de la comprada" (21).

3.2.2.2. Transpositor -(R)IK (22). Transpone un participio a la categoría de adverbio, funcionando entonces como atributo adverbial. El participio queda inmovilizado en cuanto a morfemas propios:

etxea erosirik dago "la casa está comprada"
etxeak erosirik daude "las casas están compradas"

Mediante -(E)KO o -(R)EN (adjetivadores) y el artículo (sustantivizador), pueden efectuarse nuevas transposiciones: erosiriko o erosirikako etxea "la casa comprada, que ha sido comprada"; erosirikoa o erosirikakoa "la comprada"; erosirikoaren o erosirikakoaren "de la comprada"; erosirikoarena o erosirikakoarena "el de la comprada".

3.2.2.3. Transposición por neutralización de morfemas. De este modo se transpone un adjetivo a la categoría de adverbio, funcionando entonces como atributo de Nor. Ejemplo con el adjetivo merke "barato":

boligrafoa merke erosi dut: "he comprado el bolígrafo barato"
boligrafoak merke erosi ditut "he comprado los bolígrafos baratos"

3.2.2.4. Transpositor -TZAT (23). Transpone un adje-

tivo a la categoría de adverbio, inmovilizándolo en cuanto a morfemas propios y funcionando entonces como atributo de Nor:

liburu hau berritzat hartu nuen "tomé este libro por nuevo
liburu hauk berritzat hartu nituen "tomé estos libros por nuevos"

Por medio de -(E)KO y -(R)EN (adjetivizadores) y el artículo (sustantivizador) se producen nuevas transposiciones complejas: berritzakoa "el tomado por nuevo", berritzakoaren "del tomado por nuevo", berritzakoarena "el del tomado por nuevo".

3.3. Tomando como base el Adverbio

3.3.1. Transposición Adverbio → Adjetivo

3.3.1.1. Transpositor -(E)KO. Transpone un adverbio a la categoría de adjetivo, pudiendo entonces funcionar como adyacente nominal o como atributo. Así, partiendo de los adverbios bihar "mañana" y beti "siempre":

Adyacente nominal: biharko berriak "las noticias de mañana"
betiko lagunak "los compañeros de siempre"
Atributo: biharkoak dira "son de mañana"
betikoak ziren "eran de siempre"

Mediante el artículo (sustantivizador) y -(R)EN (adjetivador) pueden realizarse nuevas transposiciones complejas: biharkoa "el de mañana", betikoa "el de siempre"; biharkoaren "del de mañana", betikoaren "del de siempre".

3.3.2. Transposición Adverbio → Adjetivo → Adverbio. Se produce mediante la inmovilización de morfemas. El adverbio resultante funciona como aditamento, con valor final:

biharko "para mañana"
betiko "para siempre"

3.4. Tomando como base la Oración

3.4.1. Transposición Oración → Sustantivo

3.4.1.1. Transpositor -(E)LA. Transpone una oración a la categoría de sustantivo, pudiendo ejercer entonces únicamente la función Nor, y cuando el verbo principal posee morfema Nork (24). Así, partiendo de la oración gauza asko dakizu "sabes muchas cosas" (el transpositor se sufiija al verbo, en este caso dakizu):

gauza asko dakizula esan didate "me han dicho que sabes muchas cosas"

La oración transpuesta concuerda siempre en singular con el morfema Nor verbal. Al mismo tiempo, siempre puede ser sustituida por un sintagma nominal en función Nor:

hori esan didate "me han dicho eso"

En construcciones del tipo nahiz eta gauza asko dakizula "aunque sabes muchas cosas", puede considerarse que la oración gauza asko dakizu está transpuesta a sustantivo mediante -(E)LA, dependiendo del infinitivo nahiz que funciona como aditamento mediante el índice funcional -(E)Z. Su traducción literal es: "queriendo que sabes muchas cosas..."

Partiendo de una oración sustantivizada mediante -(E)LA, pueden producirse nuevas transposiciones mediante -(E)KO y -(R)EN (adjetivadores) y el artículo (sustantivizador) (25). De esta manera:

gauza asko dakizulako seinalea "la señal de que sabes muchas cosas"

gauza asko dakizulakoak alaitzen nau "el que tú sepas muchas cosas me alegra"

gauza asko dakizulakoaren ordez, gutxi dakizu "en lugar de saber tú muchas cosas, sabes pocas"

3.4.1.2. Transpositor -(E)N. Transpone una oración a sustantivo en función Nor dentro de oraciones interrogativas indirectas:

gauza asko dakizun jakin nahi dut "quiero saber si sabes muchas cosas"

También en este caso la oración transpuesta puede ser sustituida por un sintagma nominal en función Nor:

hori jakin nahi dut "quiero saber eso"

3.4.1.3. Transpositor -(E)NIK. Se trata del transpositor -(E)N más el índice funcional Nor -(R)IK. Transpone una oración a sustantivo en función Nor dependiendo de un verbo en negativa:

ez didate gauza asko dakizunik esan "no me han dicho que sepas muchas cosas"

También puede ser sustituida por un sustantivo en función Nor:

ez didate horrelako gauzarik esa "no me han dicho una cosa así"

3.4.1.4. Transposición por estilo indirecto. Transpone una oración a sustantivo en función Nor:

esan didate: "gauza asko dakizu" "me han dicho: "sabes muchas cosas"

3.4.2. Transposición Oración → Sustantivo → Adjetivo. Adverbio. Se trata del sufijo -(E)LAKO, formado por -(E)LA sustantivizador, -(E)KO adjetivador, produciéndose la adverbialización por la inmovilización de morfemas. Su contenido semántico es de "causalidad", funcionando, pues, como aditamento:

gauza asko dakizulako esaten dizut "te lo digo porque

sabes muchas cosas"

3.4.3. Transposición Oración → Adjetivo

3.4.3.1. Transpositor -(E)N. Transpone una oración a la categoría de un adjetivo, funcionando entonces como adyacente nominal o como atributo (26). Así, partiendo de la oración ongi dakizkizu "las sabes bien", tenemos:

ongi dakizkizun gauzak "las cosas que tú sabes bien"

gauza horik ongi dakizkizunak dira "esas cosas son las que tú sabes bien"

Mediante el artículo (sustantivizador) y -(R)EN (adjetivadores) pueden efectuarse nuevas transposiciones: ongi dakizkizunak "las que tú sabes bien", ongi dakizkizunen "de las que tú sabes bien".

Una oración transpuesta a adjetivo por -(E)N y sustantivizada mediante el artículo, puede desempeñar cualquier función propia del sustantivo. En función aditamento, estamos ante expresiones de un significado fijado por el uso:

-Significado temporal:

-(E)NEAN "cuando" (lit. "en el que")

gu gindoazenean, hura zetorren "cuando nosotros íbamos, él venía"

-(E)NETAN "todas las veces que, siempre que" (lit.: "en las que")

gu goazenetan, hura dator "siempre que vamos, él viene"

-(E)NETIK "desde que" (lit.: "desde el que"):

Portugaldik etorri naizenetik, ez zaitut ikusi "desde que he venido de Portugal, no te he visto"

-Significado modal:

-(E)NEZ "según, como" (lit.: "con el que"):

esan dugunez, Lurra biribila da "según hemos dicho, la Tierra es redonda"

3.4.4. Transposición Oración → Adjetivo → Sustantivo → Adjetivo → Adverbio

En el sufijo verbal -(E)NEKO o -(E)NERAKO encontramos: transposición a adjetivo mediante -(E)N; transposición a sustantivo mediante artículo (que aquí no se manifiesta; tiene expresión cero como en etxe "de la casa"); transposición a adjetivo mediante -(E)KO; y transposición a adverbio mediante la inmovilización de morfemas. En la forma -(E)NERAKO la transposición a adjetivo se realiza sobre un sustantivo con índice funcional -(R)A de alativo.

El contenido semántico del conjunto resultante es de finalidad:

etorriko gareneko o garenerako "para cuando vengamos"

3.4.5. Transposición Oración → Adverbio

3.4.5.1. Transpositor -(E)LA. Transpone una oración a adverbio, funcionando entonces como núcleo de sintagma nominal en función de aditamento. Su significado es temporal:

gauza horik jakin zanutela... "Cuando supiste esas cosas..."

La oración transpuesta puede sustituirse por un adverbio: orduan... "entonces..."

En construcciones como la que aparece en lau egun da etxea erosi dudala "hace cuatro días que he comprado la casa", la oración etxea erosi dudala ha sufrido la transposición a adverbio (lit.: "hay cuatro días cuando he comprado la casa").

El transpositor -(E)LA puede reforzarse mediante el transpositor adverbializador -(R)IK (el mismo que aparece en pozik dago "está contento"):

gauza horik jakin zenituelarik... "cuando supiste esas cosas..."

3.4.5.2. Transpositor -(E)N. Se trata de la desinencia propia del modo subjuntivo de las formas verbales conjugadas. Es un transpositor de oración a adverbio, con un significado final en ejemplos como:

irakur dezazun idatzi dut liburu hau "he escrito este libro para que lo leas"

3.4.5.3. Transpositor BA-. Se trata del prefijo propio de las formas verbales del modo condicional. Es un transpositor de oración a adverbio:

Estatu Batuetara joango bagina, ingelesa ikasiko ganneke
"si fuéramos a los Estados Unidos, aprenderíamos inglés"

La oración transpuesta puede ser sustituida por un adverbio:

orduan, ingelesa ikasiko genuke "entonces, aprende ríamos inglés"

El prefijo BA- no sólo aparece adosado a formas verbales condicionales:

Estatu Batuetara joango bagara... "Si vamos a los Estados Unidos..."

3.4.5.4. Transpositor BAIT-. Transpone una oración a adverbio, con significado causal:

etorri baita (=bait-da) "ya que ha venido"

euskaldunak baikara (=bait-gara) "puesto que somos vascos"

3.4.5.5. Transpositor /...HAINBAT/. Transpone una oración a adverbio en construcciones comparativas de igualdad:

irakasleak ikasleak hainbat daki "el profesor sabe

tanto como el alumno"

La oración que /...HAINBAT/ transpone es *ikasleak daki "el alumno sabe", donde hay que catalizar el verbo daki "sabe".

3.4.5.6. Transpositor /... BAINO/. Transpone una oración a adverbio, funcionando como adyacente adverbial en construcciones comparativas de superioridad o inferioridad:

Luissek baino liburu gehiago irakurri dut "he leído más libros que Luis"
Luissek baino gutxiago irakurri dut "he leído menos que Luis"

La oración transpuesta es *Luissek irakurri du "Luis ha leído", donde hay que catalizar el verbo irakurri du "ha leído"; tal oración funciona como adyacente de gehiago "más" o gutxiago "menos".

Universidad de León

NOTAS

(1) Sobre los conceptos de función sintáctica, categoría sintáctica o transposición sintáctica, vid. Salvador Gutiérrez Ordoñez "Conceptos básicos de la teoría de la transposición sintáctica", en Lecciones del I y II Curso de Lingüística Funcional, Universidad de Oviedo, 1984, pp. 63-86. Alarcos Llorach, Gramática Estructural, Gredos, Madrid 1972; L. Tesnière, Eléments de Syntaxe Structurale, E. Klincksieck, Paris 1969; Louis Hjelmslev, Prolegómenos a una teoría del Lenguaje, Gredos, Madrid 1971; S. Gutiérrez, "La determinación inmanente de las funciones en sintaxis" Contextos I/2, Univ. de León 1983, pp. 41-56.

(2) No confundir -(R)IK índice funcional de función Nor, con el -(R)IK que aparece en nekaturik dago "está cansado", que es un transpositor de adjetivo a adverbio (véase 3.2.2.2.). El -(R)IK índice funcional de Nor corresponde al caso partitivo de la "declinación". Las desinencias casuales de la llamada "declinación" vasca pueden perfectamente ser analizadas como post-posiciones que ejecutan diversos oficios: índices funcionales (casos absoluto, ergativo, partitivo, dativo, sociativo, destinatario, instrumental, inesivo, ablativo, alativo, alativo tendencial, alativo terminal) o transpositores (genitivo posesivo, genitivo locativo, prolativo). Mientras que en latín un mismo caso puede manifestarse mediante varias formas (en realidad, es lo más frecuente: así, el genitivo rosae, rosarum, servi, servorum, hominis, hominum, exercitus, etc.), en vasco cada caso tiene una única terminación, que acompaña a los formantes de artículo, número, género y perspectiva: etxetako "de casa o de casas", etxeko "de la casa", etxeetako "de las casas", etxeotako "de estas casas"; semerekin "con hijo o con hijos", semearekin "con el hijo", semekin "con los hijos", semeekin "con estos hijos". Este comportamiento recuerda mucho a las preposiciones románicas: "Dentro de la

sufijación vasca, la llamada declinación constituye un compartimiento característico, una sección o función específica. Cuando los sufijos sirven para expresar la relación que unas palabras tienen con otras dentro de la frase, a dicha función llamamos declinación, y a tales casos llamamos casos declinativos" (Luis Villasante, La declinación del vasco literario común, Editorial Aránzazu, Oñate 1972, p. 9). Para el tema de la declinación como problema lingüístico, véase Louis Hjelmslev, La categoría de los casos, Ed. Gredos, Madrid 1978, y Ana Agud, Historia y teoría de los casos, Ed. Gredos, Madrid 1980. Sólo existe una particularidad en las desinencias casuales vascas que las diferencian de las preposiciones románicas, y es que el género (animado o inanimado) sólo se manifiesta en los llamados casos locativos, y no en resto de los casos.

(3) El género verbal se refiere a la oposición masculino/femenino. El género nominal (que se manifiesta en los casos locativos de la declinación) se refiere a la oposición animado/inanimado. Por lo tanto se trata de dos categorías distintas entre las cuales nunca puede haber concordancia.

(4) Véase nota 3.

(5) Existen en vasco siete personas verbales. La primera corresponde al pronombre ni "yo"; la segunda, a hi "tú"; la tercera, a hura "él, ella, ello"; la cuarta, a gu "nosotros, nosotras"; la quinta a zu "usted o tú" (originariamente "vosotros"); la sexta a zuek "vosotros, vosotras"; y la séptima a haik "ellos, ellas". Contrariamente a lo que sucede en castellano, la persona zu cuenta con formas verbales especiales. Para este tema, véase Karmele Rotaetxe, "Pronoms personnels et personnes du discours dans la langue basque", en Actas del IV Coloquio Internacional de Lingüística Funcional, Oviedo 1978, pp. 245-254.

(6) Esta es la tesis de Miguel Sagüés en su Gramática Elemental Vasca Ed. Txertoa, San Sebastián 1980, pp. 99-119.

(7) Esta es la tesis defendida por Karmele Rotaetxe en "Lingüística--Lógica: la construcción ergativa vasca", en RSEL-8, 2, 1978, pp. 431--446.

(8) Vid. Karmele Rotaetxe, op. cit. Sobre el estado de la cuestión referido al problema de la ergatividad en vasco, puede verse Jeffrey G. Heath, "The role of basque in modern linguistic theory", en Iker- 1, Euskalariari Nazioarteko Jardunaldiak, Euskaltzaindia, Bilbo 1981, pp. 433-444. Se tratan además otras cuestiones relacionadas con la tipología lingüística del vasco: el caso partitivo, la genitivización, el sincretismo y la pasividad y antipasividad.

(9) Opuesto a txakur beltzak dira "son los perros negros". En vasco, los morfemas nominales se posponen al conjunto del sintagma. En el ejemplo precedente hay sólo un sintagma, pero en txakurrak beltzak dira "los perros son negros" nos hallamos ante dos sintagmas.

(10) En castellano, una oración como el presidente está cansado puede ser parafraseada o bien como el presidente lo está (atributo) o bien como el presidente está así (adverbio). En vasco, lo que corresponde al primer caso será nekatua (adjetivo con concordancia de número), y al segundo caso, nakatuta o nekaturik, inmovilizado en cuanto a sus

morfemas (es decir, adverbializado)

(11) Esta es una característica notoria del sintagma nominal complejo en vaso. Recuerda bastante al comportamiento que ofrece el inglés en las mismas circunstancias: the white house, the white houses.

(12) Vid. nota 1.

(13) Vid. nota 3.

(14) Vid. nota 1.

(15) El sufijo -(R)EN corresponde al caso genitivo posesivo de la "declinación".

(16) Esta acumulación de transpositores, de la cual se muestran adelante más ejemplos, recibe el nombre de birdeklinaketa o sobredeclinación, pues se trata de la acumulación de desinencias "casuales".

(17) El sufijo -(E)KO corresponde al caso genitivo locativo de la "declinación".

(18) Vid. Karmele Rotaetxe, "Un procedimiento de derivación productivo en euskara", en Cuadernos de Filología-Studia Linguistica Hispanica -II, 2, pp. 147-156.

(19) Se puede encontrar una exposición detallada de los mecanismos de la composición en Luis Villasante, Palabras vascas compuestas y derivadas, Editorial Aránzazu, Oñate 1976, pp. 12-35. Asimismo, sobre los apócopos y demás cambios fonéticos en el elemento adyacente, véase la citada obra de Villasante, pp. 36-41, así como Luis Mitxelena, Fonética Histórica Vasca, Diputación de Guipúzcoa, San Sebastián 1977.

(20) El sufijo -TZAT corresponde al caso prolativo de la "declinación".

(21) Sobre un posible origen del sufijo adverbializado -TA o -DA en la conjunción eta "y", véase Georges Rebuschi, "Autour du parfait et du passif basques", en Iker -2, Piarres Lafitte-ri Omenaldia, Euskaltzaindia, Bilbo 1983, pp. 545-558. Allí se propone que una oración como etxeen sartuta, jan (egin) dut "habiendo entrado en casa, he comido", es resultado de esa evolución: etxean sartu naiz, (e)ta jan (egin) dut, etxean satu, (e)ta jan (egin) dut > etxean sartu (e)ta, jan (egin) dut > etxean sartura, jan (egin) dut.

(22) No confundir con el índice funcional de Nor -(R)IK.

(23) Vid. nota 20.

(24) Corresponde al /que/-1 transpositor a sustantivo, del castellano. La diferencia es que en vasco la oración transpuesta sólo puede ejercer la función Nor.

(25) Esta triple transposición permite a la oración transpuesta por -(E)LA ejercer las demás funciones nominales, y no sólo la de Nor.

(26) Corresponde al /que/-2 del castellano, transpositor a adjetivo. Este sufijo -(E)N puede identificarse diacrónicamente con el transpositor de sustantivo a adjetivo -(R)EN. Cuando ya la forma verbal acaba en -en, el transpositor -(E)N se confunde con dicha terminación. A fin de evitar confusiones en la lengua escrita, se han propuesto varias

soluciones, entre las que figura el uso del acento grave sobre la forma verbal sufijada:

aderra zen neska "bonita era la muchacha"

ederra zèn neska "la muchacha que era bonita"